

INHALT

<i>Dan Diner, Joachim Küpper</i> Vorwort	9
<i>Arndt Engelhardt, Susanne Zepp</i> Einleitung	11

Hebräisch in Deutsch

<i>Elad Lapidot</i> Language as Knowledge. On the Translation of Philosophy and תרגום התורה into German	19
<i>Daniel Weidner</i> „Das große Problem bleibt hier die Sprache“. Jüdische Autoren und deutsche Sprachkultur in der Bibelwissenschaft und Religionsgeschichte	37

Übergänge

<i>Christian Wiese</i> Auf Deutsch nach Amerika. Über den Transfer der Wissenschaft des Judentums im 19. und 20. Jahrhundert	57
<i>Anu Pöldsam</i> Von Leipzig nach Dorpat. Lazar Gulkowitsch und die deutschsprachige Wissenschaft des Judentums	87
<i>Sabine Mangold-Will</i> Ignaz Goldziher und Gotthold Weil: Deutsch als Wissenschaftssprache in der Orientalistik des 19. und frühen 20. Jahrhunderts	103
<i>Robert Zwarg</i> Adorno übersetzen <i>oder</i> „German is, or was, a Jewish language, too.“	123

Deutsch in Hebräisch

Na'ama Sheffi

Aus dem Deutschen ins Hebräische.

Übersetzungsgeschichte als politische Kulturgeschichte 143

Ruth Ginsburg

The Cracked Mirror of Translation:

Freud's Reflection in Hebrew 161

Vergangene Sprache

Scott Spector

Anderswo in der Monarchie.

Deutschsprachige Literatur von Juden im Habsburgerreich 179

Paul Michael Lützeler

Zweisprachigkeit und Mitübersetzung:

Erich Kahler und Hermann Broch im Princeton Exil 193

Barbara Hahn

„... dass es viele Sprachen gibt“.

Hannah Arendts Wanderungen zwischen Englisch und Deutsch 207

Jan Gerber

Klasse und Ethnie.

Franz Kafkas Rückkehr nach Prag 221

Verbannte Sprache

Yfaat Weiss

Back to the Ivory Tower:

The German Language at the Hebrew University 247

Marc Volovici

The Contamination of Language:

George Steiner and the Postwar Fate of German and Jewish Cultures 265

Dan Diner

Language and Restitution:

The German-Israeli Encounter in Luxembourg, 1952 281

Kata Gellen

“Ein spanischer Dichter in deutscher Sprache.”

Monolanguage and *mame-loshn* in Canetti, Kafka, and Derrida 297

Zu den Autorinnen und Autoren 323

Personen- und Ortsregister 331